



Voici un récit extrait de la Bible qui explique l'origine de la multiplicité des langues. C'est un épisode de la Genèse, le premier livre de l'Ancien Testament qui contient le récit de la création du monde. Ce texte fondateur a été écrit entre 1200 et 500 avant J.-C., principalement en hébreu, par plusieurs auteurs dont on ne connaît pas le nom.

Le mythe de la Tour de Babel a toujours occupé une place très importante dans l'imaginaire des artistes et des écrivains. La description de la tour rappelle les Ziggourats, pyramides à étages construites en briques dont on a retrouvé des vestiges en Mésopotamie.

Construction de la Tour de Babel, Ancien Testament, miniature, vers 1420

LA TOUR DE BABEL

1 Toute la terre avait une seule langue et les mêmes mots.

Comme les hommes étaient partis de l'orient, ils trouvèrent une plaine au pays de Sinhar¹, et ils y habitèrent. Ils se dirent l'un à l'autre : « Allons ! Faisons des briques, et cuisons-les au feu. »

Et la brique leur servit de pierre, et le bitume leur servit de ciment.

5 Ils dirent encore : « Allons ! Bâtissons-nous une ville et une tour dont le sommet touche au ciel, et faisons-nous un nom, et ne soyons pas dispersés sur la face de toute la terre. »

L'Éternel descendit pour voir la ville et la tour que bâtissaient les fils des hommes.

Et l'Éternel dit : « Voici, ils forment un seul peuple et ont tous une même langue, et c'est là ce qu'ils ont entrepris ; maintenant rien ne les empêcherait de faire tout ce qu'ils auraient projeté.

10 Allons ! descendons, et là, confondons leur langage afin qu'ils n'entendent plus la langue les uns des autres. »

Et l'Éternel les dispersa loin de là sur la face de toute la terre ; et ils cessèrent de bâtir la ville. C'est pourquoi on l'appela du nom de Babel², car c'est là que l'Éternel confondit le langage de toute la terre, et c'est de là que l'Éternel les dispersa sur la face de toute la terre.

1. Sinhar : région de Mésopotamie, correspondant à l'actuel Irak.

2. Babel : signifie à la fois « Porte de Dieu » en grec (*Babylone*) et « brouiller, confondre » en hébreu (*bâla*).

La Bible, Genèse, 11, d'après la traduction de Louis SEGOND, 1910

écrire Invente un récit des origines :

Invente une légende dans laquelle tu expliqueras à ta manière l'origine de la diversité des langues.

dire Décris le tableau de Bruegel :

Organise ta description dans l'espace :

- À l'arrière-plan, on peut voir...
- Au second plan se trouve...
- Au premier plan enfin, on reconnaît...



BRUEGEL l'ancien, *La Tour de Babel*, 1563